

1 In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach 2 until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen. 3 After his suffering, he presented himself to them and gave many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and spoke about the kingdom of God. 4 On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: “Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about. 5 For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.”

6 Then they gathered around him and asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?”

7 He said to them: “It is not for you to know the times or dates the Father has set by his own authority. 8 But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”

9 After he said this, he was taken up before their very eyes, and a cloud hid him from their sight.

10 They were looking intently up into the sky as he was going, when suddenly two men dressed in white stood beside them. 11 “Men of Galilee,” they said, “why do you stand here looking into the sky? This same Jesus, who has been taken from you into heaven, will come back in the same way you have seen him go into heaven.”

12 Then the apostles returned to Jerusalem from the hill called the Mount of Olives, a Sabbath day’s walk from the city. 13 When they arrived, they went upstairs to the room where they were staying. Those present were Peter, John, James and Andrew; Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew; James son of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas son of James. 14 They all joined together constantly in prayer, along with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers.

使徒の働き 1:1-14

1 1-2 親愛なる、神を愛する友へ。

この前の書（ルカの福音書）では、イエスの生涯とその教えについて書き、イエスが、ご自分のお選びになった使徒たちに聖霊によって指示を与え、天に帰られたところまでお伝えしました。

3 十字架刑のあと、四十日にわたって、イエスは何度も使徒たちに姿を現されました。自分がまぎれもなく、生きているイエスそのものであることを、さまざまな方法で示されたのです。またそのつど、神の国のこともお話しになりました。

イエスの昇天

4 そんなある時のことです。イエスは使徒たちに、こうお命じになりました。

「エルサレムから離れてはいけません。前にも言ったように、父が約束を果たしてくださるまで、待っていなさい。 5 バプテスマのヨハネは水でバプテスマ（洗礼）を授けましたが、もうすぐ、あなたがたは聖霊によるバプテスマを受けるからです。」

6 そこで、またイエスが姿を現された時、使徒たちは心躍らせながら、「主よ。今こそイスラエルを解放し、独立国として再興なさるのですか」と尋ねました。

7 「それがいつかは、父がお決めになります。あなたがたが、あれこれ言うことはできません。 8 しかし、聖霊があなたがたに下る時、あなたがたは大きな力を

受け、エルサレムからユダヤ全土、そしてサマリヤから地の果てまで、わたしの死と復活を伝える証人となります。」

9 こうお答えになると、イエスは、見守る使徒たちの目の前で天に上げられ、たちまち雲の中に姿を消されました。10 彼らがなおも目をこらして見上げていると、突然、白い衣を着た人が二人、そばに立って言いました。

11 「ガリラヤの人たちよ。なぜ空ばかり見上げているのですか。イエスは天にのぼりましたが、いつかまた、今と同じようにして地上へ帰って来られるのです。」

12 このことが起こったのはオリーブ山でした。そこから一キロほど歩いてエルサレムに戻るとすぐ、13-14 使徒たちは、泊まっていた家の二階で祈り会を始めました。そこにいたのは次の人たちです。ペテロ、ヨハネ、ヤコブ、アンデレ、ピリポ、トマス、バルトロマイ、マタイ、ヤコブ〔アルパヨの息子〕、シモン〔「熱心党」という反体制グループのメンバー〕、ユダ〔ヤコブの息子〕、イエスの母、イエスの兄弟たち、何人かの婦人たち。

Introduction

Many Bible teachers attribute the Book of Acts to Luke, a Gentile physician, Christian and missionary companion of Paul. The reference to his “former book” (v.1) points to the same author of the Gospel of Luke. Both books mention Theophilus as the primary recipient of the recorded story about Jesus.

多くの聖書の学者は使徒の働きがルカが書いたものと断言しています。ルカは医師で、クリスチャンとしてパウロの伝道活動に同行した方です。上の聖書の箇所「前の本」がルカの福音書を指しています。そして、ルカの福音書も使徒の働きもテオフィロスという方を言及しています。彼こそがイエス様の話を記録したものの受取人に当たります。

Luke 1:1~4 - Many have undertaken to draw up an account of the things that have been fulfilled among us, 2 just as they were handed down to us by those who from the first were eyewitnesses and servants of the word. 3 With this in mind, since I myself have carefully investigated everything from the beginning, I too decided to write an orderly account for you, most excellent Theophilus, 4 so that you may know the certainty of the things you have been taught.

ルカの福音書 1:1-4

神を愛する親愛なる友へ

1 1-2 イエス・キリストの伝記は、最初からの目撃者であり弟子であった人たちの証言をもとに、すでに幾つかでき上がっています。3 しかし私は、すべての記録をもう一度初めから検証し、徹底的に調査した上で、あなたのために順序正しく書いて差し上げたいと思うようになりました。4 それによって、あなたが教えを受けられたことはみな、正確な事実であることがよくわかりいただけだと思います。

I. Jesus' instructions – verses 4~5 & 8 イエス様の指示 4,5,8 節

Leading to the day of His ascension to heaven (many Christians commemorated it this year on May 26), our Lord Jesus Christ gave His disciples specific instructions. From what they were told, there are three (3) things that needed to happen and would happen:

自分の昇天が近づき、イエス様が弟子達に特定な指示を残した。「因みに、多くのクリスチャンは5月26日にイエスの昇天を記念祝しました」イエス様に言われたことから、弟子達に三つのことが必ず起こるということを読み取れます。

They would need to wait in Jerusalem - “Do not leave Jerusalem, but wait...” (v.4);

彼らはエルサレムで待つ必要があります「エルサレムから離れてはいけません..待っていなさい」4 節

They would be endowed with power – “In a few days you will be baptized with the Holy Spirit” (v.5) and that they “will receive power when the Holy Spirit comes” (v.8a) on them; and, 彼らに特別な力が当てられる「もうすぐ、あなたがたは聖霊によるバプテスマを受けるからです。聖霊があなたがたに下る時、あなたがたは大きな力を受け」5 節、8 節

They would be Christ’s witnesses – “You will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth” (v.8b).

彼らはイエス様の証人になる「エルサレムからユダヤ全土、そしてサマリヤから地の果てまで、わたしの死と復活を伝える証人となります。」8 節

II. Prayer matters – verses 6 & 10~14 祈りは重要です 6 節、10~14 節

A. Question: What is that one thing that undergirded all these three (3) imperatives together?

Answer: PRAYER!

質問：上記にあった三つのことを全て補強したものはなんですか。

答え：祈りです！

Prayer ties up and unifies all these events together. Prayer kept their focus. Prayer gave the disciples a foothold in their new mission sans the bodily presence of Jesus. It was their preoccupation. Imagine why PRAYER was indispensable to their life...

祈りは上の3つの出来事を結束しました。祈りによって彼らは集中力を高めた。イエス様自身が肉体的に一緒にいなくても彼らは自分たちのミッションの足掛かりとして祈りに頼ったのです。彼らは祈りに夢中だった。それはなぜでしょう。なぜ祈りが不可欠なものになっていたのでしょうか

Maybe it was the whirlwind of events of the past few weeks – Jesus’ suffering, death and resurrection. 恐らくその数週間で起こっていた出来事が祈りの理由だったかもしれません。イエス様が苦しんで死んでから復活したのです。

Maybe the disciples had to absorb lessons from their Jewish history and its attendant hope for the establishment of God’s kingdom on earth -- 6 Then they gathered around him and asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?”

恐らく彼らはユダヤ人の歴史を学び、その教えだった神の王国の到来を期待していたからかもしれません。6 節「主よ。今こそイスラエルを解放し、独立国として再興なさるのですか」と尋ねました。」

Maybe they were still dazed by the jaw-dropping sight of Jesus ascending to heaven and the appearance of the angelic beings -- 10 They were looking intently up into the sky as he was going, when suddenly two men dressed in white stood beside them. 11 “Men of Galilee,” they said, “why do you stand here looking into the sky? This same Jesus, who has been taken from you into heaven, will come back in the same way you have seen him go into heaven.”

恐らくイエス様が天に昇天した姿と天使達の現れにまだ驚いていたかもしれません。10 彼らがなおも目をこらして見上げていると、突然、白い衣を着た人が二人、そばに立って言いました。11 「ガリラヤの人たちよ。なぜ空ばかり見上げているのですか。イエスは天にのぼりましたが、いつかまた、今と同じようにして地上へ帰って来られるのです。」

B. Whatever motivated them, PRAYER was something they did naturally, instinctively and unanimously. 弟子達の動機はなんであれ、彼は自然と、自分の本能に導かれ、なんの異論もなく祈りをしたのです。

Acts 1:12~14 - 12 Then the apostles returned to Jerusalem from the hill called the Mount of Olives, a Sabbath day's walk from the city. 13 When they arrived, they went upstairs to the room where they were staying. Those present were Peter, John, James and Andrew; Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew; James son of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas son of James. 14 They all joined together constantly in prayer, along with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers.

12 このことが起こったのはオリーブ山でした。そこから一キロほど歩いてエルサレムに戻るとすぐ、13-14 使徒たちは、泊まっていた家の二階で祈り会を始めました。そこにいたのは次の人たちです。ペテロ、ヨハネ、ヤコブ、アンデレ、ピリポ、トマス、バルトロマイ、マタイ、ヤコブ〔アルパヨの息子〕、シモン〔「熱心党」という反体制グループのメンバー〕、ユダ〔ヤコブの息子〕、イエスの母、イエスの兄弟たち、何人かの婦人たち。

“Then the apostles returned to Jerusalem” (v.12). Jesus told them to return to Jerusalem and wait for the coming of the Holy Spirit (v.4), and that is exactly what they did. They didn't forget His words right after they heard it. They obeyed even though He was no longer physically present with them.

そして、弟子達がエルサレムに帰りました（12 節）イエス様が彼らにエルサレムに帰って、聖霊をまつことを指示しました。だから、彼らは言われた通りにしました。イエス様の言葉を聞いたとたん忘れていなかったのです。イエス様自身肉体的その場所にいなかったにも関わらず、弟子達はその言葉に従ったのです。

2. “A Sabbath's day walk” (v.12). This wasn't the distance a person could cover by journeying for a day. Instead, this was a unit of distance, equal to about a kilometer that the Jewish leaders limited people to journey on the Sabbath. Anything farther than that will be considered “work” and is therefore, punishable under their law.

The Mount of Olives was just outside of ancient Jerusalem. This describes a short distance, the only kind allowed on the Sabbath.

1 キロの徒歩（12 節）：英語と日本語版に違う言葉が使われているのですが、兎に角当時ユダヤ人の習慣によって安息日に 1 キロしか歩けないルールがありました。それ以上歩いていたら「仕事」とされ、ユダヤ人の法律で罰されるのです。オリーブ山はエルサレムから 1 キロしか離れていなかったのです、安息日でも歩ける範囲でした。

3. “When they arrived, they went upstairs to the room where they were staying” (v.13). How many of the eleven remaining disciples were staying in the “upper room”? All of them.

Acts 1:15 informs us that in total there were about 120 present. This included Mary, the mother of Jesus, the brothers of Jesus (such as James and Jude), the women who followed Jesus, and others.

到着したら、泊まっていた 2 階の部屋に上がった（13 節）：その 2 階の部屋に 11 人の弟子のうち何人が泊まっていたのでしょうか。答えは全員です！

使徒の働き 1:15 によると、そこには 120 人がいました。イエス様の母であるマリヤ様、イエス様の兄弟「ヤコブとユダ」、イエス様の世話をし、イエス様と同行していた女性達とその他の人々。

The Reformer John Calvin translates “along with the women” as “with their wives”, a reference to the wives of the apostles.

改革派のジョン・カルビン氏は「女性達と一緒に」を「彼らの奥さん達」と訳し、弟子達の奥さんたちを意味しています。

It must be noted that the brothers of Jesus never seemed to be supportive of His ministry before His death and resurrection (See John 7:5; Mark 3:21). After encountering the resurrected Jesus, they were changed into true followers.

そしてイエス様が生きていた時にイエス様のミニストリーをサポートしていなかったイエス様の兄弟も、イエス様の死と復活後にその活動に加えたのです。（ヨハネの福音書 7:5, マルコの福音書 3:21 を参照）。つまり、復活したイエス様に出会ってから、彼らも真の弟子になっていたのです。

In fact, later in Acts, we will learn that one of Jesus' brothers (biological half-brothers since Joseph wasn't Jesus' father) had become one of the prominent Christian leaders in Jerusalem. That's James the writer of the epistle. Another brother, Jude, also wrote an epistle (one before Revelation) and though much less is known about him, he clearly was a church leader too.

実際には使徒の働きによると、イエス様の兄弟に当たる方はエルサレムで立派なクリスチャン指導者になっていたのです。それは聖書の「ヤコブの手紙」を書いたヤコブでした。そして聖書の最後の章であるヨハネの黙示録の前の章である「ユダの手紙」を書いたのはイエス様の兄弟に当たるユダでした。彼のことはあまり知られていないのですが、恐らく彼も教会のリーダーでした。もちろん、2人ともイエス様の異父弟になります。

4. "They all joined together" (v.14). They were clearly united. When we saw the disciples in the Gospels, it seemed that they always fought and bickered. What had changed? Their differences were still there, but the resurrected Jesus in their hearts was greater than any difference.

彼らは結束していた（14節）：明らかに弟子達が結束していたのです。福音書で弟子達のことを読む時に、いつも誰かと誰かが揉めていたことがよくあったのです。何が変わったのでしょうか。もちろん、彼らの間には意見違いがまだあったのですが、彼の心の中にあった復活したイエス様の力がその違いを上回ったのです。

5. "They all joined together constantly in prayer" (v.14). Notice how they prayed. I'd like you to circle three (3) words for emphasis. First, they all prayed. Next, they all prayed together. Finally, "they all joined together constantly in prayer". The disciples continued in prayer and supplication. There's a sense of desperation and earnestness in their prayer. It was their main preoccupation.

彼らは絶えず一緒に祈りをしていたのです（14節）：彼らの祈りのやり方に注目しましょう。三つの言葉に特に強調したいのです。まず、彼ら全員が祈った。次、彼らは一緒に祈った。そして、最後に、彼らは絶えずに祈りをした。弟子達は祈りと懇願を続けたのです。彼らの祈りには必死さと真面目さを感じます。彼らは祈りに夢中だった。

Conclusion/Application

We read that the disciples were in obedience, they were in fellowship, and they were in prayer. Sadly nowadays, Christ went more readily to the cross, than we do to the throne of grace.

Today, I would like to encourage everyone to (let's) all join together constantly in prayer. As E.M.

Bounds wrote: "What the Church needs today is not more machinery or better, not new organizations or more novel methods, but men whom the Holy Ghost can use--men of prayer, men [I add, women] mighty in prayer."

Let us pray.

今日聖書から学んだことは、弟子達がイエス様の言葉に従い、一緒に結束して、祈りをしていたのです。残念なことに私たちが神様の王座に接近するペースが遅すぎます。イエス様が十字架の苦しみを知りながらももっと早くその状況を受けたのです。

今日、皆さん、是非絶えず一緒に祈りしましょう。

イ・エム・ポウンズ氏がこのように書きました「現在の教会に必要なのは新しい機械やより良い機械ではなく、新しい組織や新し方法ではなく、聖霊が利用できる男女です。祈りに強い男女です」